DEC STD 178-7 Translations

DOCUMENT IDENTIFIER: A-DS-EL00178-07-0000 Rev E, 15-Oct-1990

ABSTRACT: This section of DEC STD 178 provides translations for labels and markings that are required on hardware products to be shipped outside the United States. Refer to DEC STD 178-3 Digital Marking Requirements for Completed Products Intended to be Sold, and to DEC STD 178-1 Digital Marking Requirements for Piece Parts, to determine the labeling requirements.

APPLICABILITY: Required for hardware that will be shipped outside the United States. To be used with DEC STD 064-0 Compliance with International Language Requirements, DEC STD 178-3, and DEC STD 178-1.

STATUS: APPROVED 15-Oct-1990; use VTX SMC for current status.

This document is confidential and proprietary, and is the property of Digital Equipment Corporation. It is an unpublished work protected under the Federal copyright laws.

©Digital Equipment Corporation. 1985, 1990. All rights reserved.

DEC STD 178-7 Translations

DOCUMENT IDENTIFIER: A-DS-EL00178-07-0000 Rev E, 15-Oct-1990

REVISION HISTORY:	Rev A,	03-Oct-1985	
	Rev B,	30-Dec-1986	ECO Number LJO01
	Rev C,	02-Oct-1987	ECO Number LJO02
	Rev D,	10-Dec-1988	ECO Number CTS03
	Rev E,	15-Oct-1990	ECO Number CTS04

Document Management Category:	Product Labeling (HRL)
Responsible Department:	Corporate Design Group
Responsible Person:	Frank Cornine
SMC Writer:	Don Mehaffey

APPROVAL: This document has been reviewed and recommended for approval by the General Review group for its category.

Frank Cornine - Corporate Design Group

Eric Williams - Standards Process Manager

Direct requests for further information to:

Frank Cornine
Use $ VTX ELF for the latest location information.

Use VTX SMC to order copies of this document from Standards and Methods Control. Send distribution questions to JOKUR::SMC or call DTN: 234-4423.

CONTENTS

1 INTRODUCTION 1
1.1 PURPOSE 1
1.2 SCOPE 1
1.2.1 Hebrew 1
1.2.2 German 1
2 TRANSLATIONS 1
2.1 Attention: This unit is prototype equipment to be used for evaluation purposes and is to remain the property of Digital Equipment Corporation. Compliance with standards may not have been verified. 2
2.2 AVOID EXPOSURE TO BEAM 2
2.3 AVOID EYE OR SKIN EXPOSURE TO DIRECT OR SCATTERED RADIATION. . . 2
2.4 Caution: Analog and digital wiring should not be run near ac wiring 3
2.5 CAUTION: Danger of explosion if battery is incorrectly replaced. Replace only with the same or equivalent type recommended by the manufacturer. Discard used batteries according to the manufacturer's instructions. 3
2.6 Caution - For continued protection against fire, replace only with [describe fuse] fuse. 4
2.7 Caution: Grounding circuit continuity is vital for safe operation of machine. Never operate machine with grounding conductor disconnected. 4
2.8 Caution: indoor use only 5
2.9 CAUTION - LASER RADIATION WHEN OPEN. 5
2.10 CAUTION - LASER RADIATION WHEN OPEN AND INTERLOCKS DEFEATED. 6
2.11 Caution: System power must be off before plugging in this cable. 6
2.12 Caution: To prevent electrical shock before operating, unit must be bolted to another unit and/or have side panel(s) installed. Refer to installation manual. . . . 7
2.13 Caution: Turn off breaker before servicing the machine. 8
2.14 Caution: Use correct settings, see manual. There are two voltage selection switches, one on the front and one on the rear of the unit. Both switches must be set identically. 9
2.15 Caution: Use only in dry locations. 9
2.16 CLASS 1 LASER PRODUCT 9
2.17 Danger: Removal of this shield may release harmful radiation. Always replace shield after servicing. 9
2.18 Demo/evalution purposes only. Not for resale. 10
2.19 Do not operate this equipment with the rear door open. 10
2.20 DO NOT STARE INTO BEAM. 11
2.21 DO NOT STARE INTO BEAM OR VIEW DIRECTLY WITH OPTICAL INSTRUMENTS. 11
2.22 For commercial use only. 11
2.23 For demo use only. Not for sale. Do not copy. 12
2.24 For supply connections, use wires suitable for at least ___°C. 12
2.25 High Leakage Current. 13
2.26 HIGH LEAKAGE CURRENT Earth connection essential before connecting supply. 14
2.27 High vacuum picture tube is dangerous to handle. Refer servicing to qualified service personnel. 14

2.28 INVISIBLE LASER RADIATION 15
2.29 LASER APERTURE or AVOID EXPOSURE - LASER RADIATION IS EMITTED FROM THIS APERTURE. 15
2.30 LASER RADIATION. AVOID EXPOSURE TO BEAM. CLASS 3B LASER PRODUCT. 15
2.31 LASER RADIATION. AVOID EYE OR SKIN EXPOSURE TO DIRECT OR SCATTERED RADIATION. CLASS 4 LASER PRODUCT. 16
2.32 LASER RADIATION. DO NOT STARE INTO BEAM. CLASS 2 LASER PRODUCT. 16
2.33 LASER RADIATION. DO NOT STARE INTO BEAM OR VIEW DIRECTLY WITH OPTICAL INSTRUMENTS. CLASS 3A LASER PRODUCT. 16
2.34 Not for sale. 17
2.35 Open this box first. 17
2.36 See instructions for proper installation. 17
2.37 Special shield precautions against x-ray radiation may be needed. 18
2.38 Stored energy: Capacitors require ___ minutes to discharge to a safe level. 18
2.39 Stored High Voltage. Wait 5 minutes after removing ac source before disassembling. 19
2.40 This unit has more than one power-supply cord. Disconnect ___ power cords BEFORE servicing to avoid electric shock. 20
2.41 Use only with grounded receptacle. 21
2.42 VISIBLE AND INVISIBLE LASER RADIATION 21
2.43 Warning - High voltage present at all times from field wiring. 22
2.44 Warning - This picture tube employs integral implosion protection. Replace with a tube of the same type number for continued safety. 22

Appendix A REFERENCED DOCUMENTS 23

A.1 EL-Class Digital Documents 23

1 INTRODUCTION

1.1 PURPOSE

This document provides the translations for labels and warnings that are required on Digital hardware products to be shipped outside the United States. To determine which labels are required, refer to *DEC STD 178-3 Digital Marking Requirements for Completed Products Intended to be Sold*.

For any new safety-related message, it is recommended that a product safety representative review the proposed text for suitability.

1.2 SCOPE

Certain labels, such as "Caution - indoor use only", "For commercial use only", are not required in all countries. Other labels are required, but may be allowed to appear in English in certain countries. Refer to DEC STD 178-3 for the appropriate and mandatory uses of these labels.

1.2.1 Hebrew

Translations for this language may not exist, and English wording may be acceptable. Local approval, however, should be obtained from the subsidiary manager for the country concerned.

1.2.2 German

In conformance with international and country standards, the German translations for laser warnings are all capitalized.

2 TRANSLATIONS

The translations are in alphabetical order, with the English version listed first as the title.

2.1 Attention: This unit is prototype equipment to be used for evaluation purposes and is to remain the property of Digital Equipment Corporation. Compliance with standards may not have been verified.

French
Attention: Ce matériel est un prototype destiné à être utilisé pour l'évaluation de fonctionnement seulement et demeure la propriété de Digital Equipment Corporation. La conformité de ce matériel aux normes de sécurité en vigueur n'a pas été nécessairement vérifiée.

German
Achtung: Prototyp - Dieses Gerät darf nur zu Testzwecken eingesetzt werden und bleibt Eigentum der Digital Equipment Corporation. Konformität mit Standards nicht unbedingt überprüft.

Portuguese
Atenção: Este aparelho é equipamento protótipo destinado a fins de avaliação e é propriedade da Digital Equipment Corporation. A sua conformidade às normas de segurança pode não ter sido verificada.

Spanish
Advertencia: Esta unidad es un prototipo que se debe usar sólo con el propósito de evaluación y ha de permanecer como propiedad de Digital Equipment Corporation. Es posible que no se hayan verificado algunas de las normas de seguridad.

2.2 AVOID EXPOSURE TO BEAM

French
EXPOSITION DANGEREUSE AU FAISCEAU.

German
NICHT DEM STRAHL AUSSETZEN.

Portuguese
EVITE A EXPOSIÇÃO AO RAIO LUMINOSO.

Spanish
EVITESE LA EXPOSICIÓN AL RAYOS DE LUZ.

2.3 AVOID EYE OR SKIN EXPOSURE TO DIRECT OR SCATTERED RADIATION.

French
EXPOSITION DANGEREUSE DE L'OEIL OU DE LA PEAU AU RAYONNEMENT DIRECT OU DIFFUS.

German
BESTRAHLUNG VON AUGEN ODER HAUT DURCH DIREKTE ODER STREUSTRAHLUNG VERMEIDEN.

Portuguese
EVITE A EXPOSIÇÃO DE OLHOS OU PELE A RADIAÇÃO DIRECTA OU DIFUSA.

Spanish
EVITESE LA EXPOSICIÓN DE OJOS Y PIEL A LA RADIACIÓN DIRECTA O REFLEJADA.

2.4 Caution: Analog and digital wiring should not be run near ac wiring

French
Attention: Ne pas placer des câbles analogiques et numériques près de câbles d'alimentation.

Japanese
Japanese character set not available electronically; refer to hard copy.

German
Vorsicht: Datenleitungen sind getrennt von Netzleitungen zu verlegen.

Portuguese
Os cabos de comunicação analógica ou digital não devem passar perto de cabos de corrente alterna.

Spanish
Atención: El cableado analógico y digital no debe ser tendido junto al de corriente alterna.

2.5 CAUTION: Danger of explosion if battery is incorrectly replaced. Replace only with the same or equivalent type recommended by the manufacturer. Discard used batteries according to the manufacturer's instructions.

Danish
ADVARSEL: Elsplosionsfare ved anvendelse af forkert batteritype. Udskift kun til batterier af samme eller tilsvarende type, som anbefales af fabrikanten. Brugte batterier bør behandles i henhold til fabrikantens instuktioner.

Dutch
WAARSCHUWING:
Er bestaat explosiegevaar, als batterijen verkeerd worden geplaatst. Vervang batterijen alleen door dezelfde of soortgelijke batterijen die door de leverancier worden aanbevolen. Gooi lege batterijen weg volgens de rightlijen van de leverancier.

Finnish
VAROITUS: Räjähdysvaara, jos paristojen vaihdossa toimitaan väärin. Käytä vain saman tai vastaavan tyyppisiä, valmistajan suosittelemia paristoja. Hävitä käytetyt paristot valmistajan ohjeiden mukaan.

French
ATTENTION: Afin d'éviter tout risque d'explosion, n'utilisez que des piles du type recommandé par le constructeur. Ne jetez pas les piles usées sans avoir lu préalablement les instructions prévues à cet effet.

German
Vorsicht: Wenn Sie die Batterie falsch einsetzen, besteht Explosionsgefahr. Verwenden Sie nur Batterien, die vom Hersteller zugelassen sind. Entsorgen Sie verbrauchte Batterien entsprechend den Anweisungen des Herstellers.

Italian
ATTENZIONE: Pericolo di explosione nel caso in cui la batteria non venga sostotuita correttamente. Sostituire la batteria solo con un'altra identica o di tipo equivalente a comunque raccomandato dal fabbricante. Scartare le batteria esaurite seguendo le istruzioni del fabbricante.

Norwegian
ADVARSEL: Eksplosjonsfare hvis batteriet ikke monteres riktig. Batteriet må bare erstattes med samme type batteri, eller med typen som er anbefalt av produsenten. Følg produsentens rettledning ved behandling av brukte batterier.

Spanish
PRECAUCIÓN: Existe peligro de explosión si una nueva batería se coloca indebidamente. Sustitúyase sólo por el mismo tipo de batería o uno equivalente recomendado por el fabricante. Siguiendo las instrucciones del fabricante, no se deben utilizar baterías usadas.

Swedish
VARNING: Risk för explosion finns om batteriet ersätts på felaktigt sätt. Ersätt endast med samma typ av batteri, eller likvärdig typ som rekommenderas av tillverkaren. Kassera använda batterier enligt tillvaerkarens instruktioner.

2.6 Caution - For continued protection against fire, replace only with [describe fuse] fuse.

French
Attention - Pour prévenir les risques d'incendie, remplacez le fusible avec [décrivez le fusible] uniquement.

German
Achtung: Zur Aufrechterhaltung des Brandschutzes nur mit _ _ _ A Sicherung austauschen.

Portuguese
Cuidado - Para assegurar protecção contínua contra incêndio, substitua só com (descreva o fusível) fusível.

Spanish
Precaución: Para continuada protección eficaz contra incendios, úsense solo fusibles de repuesto [describir fusible].

2.7 Caution: Grounding circuit continuity is vital for safe operation of machine. Never operate machine with grounding conductor disconnected.

Danish
Forsigtig! Af sikkerhedmæssige årsager, er det meget vigtigt at der hele tiden er jordforbindelse når maskinen betjenes. Maskinen må aldrig betjenes uden jordforbindelse.

Dutch
Waarschuwing: het is van vitaal belang dat uw systeem te allen tijde geaard is. Gebruik NOOIT het systeem wanneer de aarddraad niet aangesloten is.

Finnish
Huom. Laitteen turvallinen käyttö vaatii ehjän maadoituspiirin. Älä käytä laitetta, kun maadoitusliitin on irrotettuna.

French
Attention: Un circuit de terre continu est essentiel en vue d'assurer le fonctionnement de l'appareil en toute sécurité. Ne jamais mettre l'appareil en marche lorsque le conducteur de mise à la terre est déconnecté.

German
Vorsicht: Das Gerät muß stets geerdet sein. Betreiben Sie das Gerät nie bei abgeklemmtem Erdungskabel.

Italian
Attenzione: L'integrità del circuito di messa a terra è fondamentale per usare il dispositivo in tutta sicurezza. Non usarlo mai se il conduttore di terra non è collegato.

Norwegian
Forsiktig: For sikker bruk av maskinen er det avgjørende at forbindelsen i jordlederen er ubrutt. Maskinen må aldri brukes med frakoblet jordleder.

Portuguese
Cuidado: A continuidade do circuito de terra é obrigatória para uma utilização segura do equipamento. Nunca use o equipamento com o condutor de terra desligado.

Spanish
Atención: La continuidad en el circuito de tierra es vital para la seguridad de su máquina. No opere nunca la máquina con el conductor de tierra desconectado.

Swedish
Varning: Ständig jordning är nödvändig för säkert handhavande av maskinen. Använd aldrig maskinen när jordledaren är urkopplad.

2.8 Caution: indoor use only

French
Attention: Pour utilisation à l'intérieur seulement

German
Achtung: Nur in geschlossenen Räumen benutzen

Portuguese
Cuidado: Só para uso no interior

Spanish
Atención: Sólo para uso en interiores.

2.9 CAUTION - LASER RADIATION WHEN OPEN.

French
ATTENTION - RAYONNEMENT LASER EN CAS D'OUVERTURE.

German
VORSICHT - LASERSTRAHLUNG, WENN ABDECKUNG GEÖFFNET.

Portuguese
CUIDADO - EXPOSIÇÃO A RADIAÇÃO LASER, QUANDO ABERTO.

Spanish
PELIGRO: RADIACIÓN LÁSER EN CASO DE APERTURA.

2.10 CAUTION - LASER RADIATION WHEN OPEN AND INTERLOCKS DEFEATED.

French
ATTENTION - RAYONNEMENT LASER DANGEREUX EN CAS D'OUVERTURE ET LORSQUE LA SÉCURITÉ EST NEUTRALISÉE.

German
VORSICHT - LASERSTRAHLUNG, WENN ABDECKUNG GEÖFFNET UND SICHERHEITSVERRIEGELUNG ÜBERBRÜCKT.

Portuguese
CUIDADO - EXPOSIÇÃO A RADIAÇÃO LASER QUANDO ABERTO E PROTECÇÕES DE SEGURANÇA DESACTIVADAS.

Spanish
PELIGRO: RADIACIÓN DE RAYOS LÁSER EN CASO DE APERTURA Y CUANDO SE ANULE EL MECANISMO DE SEGURIDAD.

2.11 Caution: System power must be off before plugging in this cable.

Chinese Chinese character set not available electronically; refer to hard copy.

Danish
Advarsel: Husk, åt afbryde strømmen før kablet tilkoples systemet.

Dutch
Waarschuwing: schakel de stroomvoorziening uit alvorens deze kabel aan te sluiten.

Finnish
Varoitus! Katkaise virta jäjestelmästä, ennen kuin kytket tämän kaapelin.

French
Attention: Assurez-vous que le système est hors tension avant de brancher ce câble.

German
Vorsicht! Schalten Sie das Gerät aus, bevor Sie das Kabel anschließen!

Italian
Attenzione: il sistema deve essere spento prima di collegare questo cavo.

Japanese
Japanese character set not available electronically; refer to hard copy.

Norwegian
Advarsel: Husk å slå av strøm-tilførselen før denne kabelen tilkobles systemet.

Portuguese
Cuidado: O comutador de energia do sistema deve estar desligado, antes de ligar este cabo.

Spanish
Precaución: Desconéctese el sistema del suministro de corriente antes de enchufar este cable.

Swedish
Observera: Anslut kabeln innan du slår på strömmen.

2.12 Caution: To prevent electrical shock before operating, unit must be bolted to another unit and/or have side panel(s) installed. Refer to installation manual.

Chinese Chinese character set not available electronically; refer to hard copy.

Danish
Advarsel! For at modvirke elektrisk stød, skal enheden boltes til en anden enhed og/eller have sideskærmene påmonteret, før enheden kan betjenes. Se installationsvejledningen.

Dutch
Waarschuwing: om elektrische schok te voorkomen, dient de eenheid voor gebruik te worden gemonteerd aan een andere eenheid en/of moeten de zijpanelen worden geïnstallerd. Raadpleeg de installatiehandleiding.

Finnish
Varoitus! Sähköiskujen välttämiseksi laite on kiinnitettävä toiseen ja/tai sivupaneli(t) on asennettava paikalleen ennen käyttöä. Katso ohjeet asennusohjekirjasta.

French
Attention: Afin d'éviter les chocs électriques, veuillez vous assurer que cette unité est fixée à une autre unité ou qu'elle comporte des panneaux latéraux. Consultez le manuel d'installation.

German
Vorsicht! Zur Vermeidung von Stromschlägen muß die Einheit vor der Inbetriebnahme mit einer anderen Einheit verschraubt oder mit Seitenteilen versehen werden (siehe Installationsanweisungen).

Italian
Attenzione: per evitare danni derivanti da corrente elettrica, prima di iniziare, l'unità deve essere collegata con un'altra oppure avere i pannelli laterali installati. Per ulteriori informazioni consultare il manuale relativo alla installazione.

Japanese
Japanese character set not available electronically; refer to hard copy.

Norwegian
Advarsel: For å unngå elektrisk støt må enheten boltes til en annen enhet og/eller bli påmontert sidedeksel/deksler før bruk. Se Installasjonshåndboken.

Portuguese
Para evitar possíveis choques eléctricos, este equipamento antes de ser utilizado deve ser aparafusado a outra unidade e/ou ter os paineis laterais montados. Consulte o manual de instalação.

Spanish
Precaución: Para evitar descargas eléctricas antes de comenzar a operar, la unidad debe estar acoplada a otra unidad y/o tener instalados el panel o paneles laterales. Consúltese el manual de instalación.

Swedish
Varning: Högspänning: Enheten måste innan handhavandet fästas vid en annan enhet och/eller ha sidopaneler installerade. Se installationsanvisningen.

2.13 Caution: Turn off breaker before servicing the machine.

Chinese Chinese character set not available electronically; refer to hard copy.

Danish
Advarsel! Sluk for afbryderen, før installation foretages.

Dutch
Waarschuwing! Zet stroomonderbreker uit alvorens service te verlenen.

Finnish
Varoitus! Käännä virta pois pääkytkimestä ennen huoltotoimia.

French
Attention! Avant de travailler sur cette machine, veuillez mettre l'interrupteur principal sur OFF.

German
Vorsicht! Vor der Wartung Stromzufuhr unterbrechen.

Italian
Attenzione: Abbassare questo interruttore prima di effettuare qualsiasi operazione.

Japanese
Japanese character set not available electronically; refer to hard copy.

Norwegian
Advarsel: Slå av strømbryteren ved ettersyn av maskinen.

Portuguese
Cuidado: Desligue o disjuntor antes de intervir no equipamento.

Spanish
Precaución: Desconecte el interruptor antes de dal servicio al equipo.

Swedish
Varning! Slå av huvudströmbrytaren innan service utföres.

2.14 Caution: Use correct settings, see manual. There are two voltage selection switches, one on the front and one on the rear of the unit. Both switches must be set identically.

Spanish
Precaución: use las configuaciones correctas y consulte el manual. Hay dos conmutadores de selección de corriente, uno en la parte frontal de la unidad y otro en la parte posterior. Ambos conmutadores deben fijarse siempre a idéntca tensión.

German
Achtung: Es gibt zwei Spannungswahlschalter, einen auf der Vorderseite und einen auf der Ruckseite der Einheit. Beide Schalter mussen auf die gleiche Spannung, entweder 115V oder 230V eingestellt sein (siehe Handbuch).

French
Consulter le Guide d'installation pour sélectionner la tension appropriée. Il existe deux commutateurs de tension : un sur la face avant et un sur la face arrière. Les deux commutateurs doivent indiquer la même tension.

2.15 Caution: Use only in dry locations.

French
Attention: Utiliser uniquement dans des emplacements secs.

German
Achtung: Nur in trockenen Räumen benutzen.

Portuguese
Cuidado: Use só em áreas secas.

Spanish
Precaución: Usese solamente en lugares secos.

2.16 CLASS 1 LASER PRODUCT

French
APPAREIL À LASER DE CLASSE 1

German
LASER KLASSE 1

Portuguese
PRODUTO LASER DE CLASSE 1

Spanish
PRODUCTO LÁSER DE CLASE 1

2.17 Danger: Removal of this shield may release harmful radiation. Always replace shield after servicing.

French
Danger: Ce blindage constitue une protection contre l'émission de radiations dangereuses. Toujours le remettre en place.

German
Gefahr: Entfernung dieser Abdeckung kann schädliche Strahlung freisetzen. Abdeckung nach Wartung wieder anbringen.

Portuguese
Perigo: A remoção desta blindagem pode resultar na emissão de radiações perigosas. Depois de intervir no equipamento, coloque sempre a blindagem no seu lugar.

Spanish
Peligro: Si se retira el blindaje de protección, pueden producirse radiaciones peligrosas. Siempre se debe volver a poner el blindaje en su lugar después de que se haya revisado el equipo.

2.18 Demo/evalution purposes only. Not for resale.

Danish
Kun til demonstrationsformål. Intet videresalg.

Dutch
Alleen voor demonstratie/evaluatie-doeleinden. Niet voor verkoop.

Finnish
Ainoastaan esittely-/kokeilukäyttöön. Ei saa myydä.

French
Pour démonstration ou évaluation seulement. Revente interdite.

German
Nur für Vorführungs- und Testzwecke. Nicht zum Verkauf.

Italian
Da usare solo per fini dimostrativi. Non rivendibile.

Japanese
Japanese character set not available electronically; refer to hard copy.

Norwegian
Kun for demonstrasjon/vurdering. Ikke for videre salg.

Portuguese
Uso limitado a demonstração e avaliação. Não se destina a revenda.

Spanish
Exclusivamente para demostración/evaluación. No para reventa.

Swedish
Endast för demonstration/utvärdering. Får ej återförsäljas.

2.19 Do not operate this equipment with the rear door open.

French
Assurez-vous que ce panneau est fermé avant d'utiliser le matériel.

German
Betrieb nur bei geschlossener Rückwandtür.

Portuguese
Não use o equipamento com a porta traseira aberta.

Spanish
Este equipo no debe operarse con la puerta posterior abierta.

2.20 DO NOT STARE INTO BEAM.

French
NE PAS REGARDER DANS LE FAISCEAU.

German
NICHT IN DEN STRAHL BLICKEN.

Portuguese
NÃO OLHE PARA O RAIO LUMINOSO.

Spanish
NO SE DEBE FIJAR LA VISTA EN EL RAYO DE LUZ.

2.21 DO NOT STARE INTO BEAM OR VIEW DIRECTLY WITH OPTICAL INSTRUMENTS.

French
NE PAS REGARDER DANS LE FAISCEAU. NI À L'OEIL NU NI À L'AIDE D'INSTRUMENTS D'OPTIQUE.

German
NICHT IN DEN STRAHL BLICKEN. AUCH NICHT MIT OPTISCHEN INSTRUMENTEN.

Portuguese
NÃO OLHE PARAO RAIO LUMINOSO A OLHO NU NEM DIRECTAMENTE COM INSTRUMENTOS ÓPTICOS.

Spanish
NO SE DEBE FIJAR LA VISTA EN EL RAYO DE LUZ DIRECTAMENTE O CON INSTRUMENTOS ÓPTICOS.

2.22 For commercial use only.

French
Uniquement pour utilisation commerciale.

German
Nur für kommerzielle Zwecke.

Portuguese
Só para uso comercial.

Spanish
Para uso exclusivamente comercial.

2.23 For demo use only. Not for sale. Do not copy.

Danish
Kun til demonstrationsbrug. Ikke til salg. Må ikke kopieres.

Dutch
Alleen voor demonstraties. Niet voor verkoop. Niet kopiëren.

Finnish
Ainoastaan esittelykäyttöön. Ei saa myydä. Ei saa kopioida.

French
Pour démonstration seulement. Revente et/ou copie interdite.

German
Nur für Vorführungszwecke. Nicht zum Verkauf. Nicht kopieren.

Italian
Da usare solo per fini dimostrativi. Non vendibile. Non copiabile.

Japanese
Demo use only. Not for sale. Do not copy.
Japanese character set not available electronically; refer to hard copy.

Norwegian
Kun for demonstrasjon. Ikke for salg. Må ikke kopieres.

Portuguese
Só para demonstração. Não se destina a venda. Não copiar.

Spanish
Exclusivamente para demostraciones y no para venta. Prohibida su copia.

Swedish
Endast för demonstration. Ej för försäljning eller kopiering.

2.24 For supply connections, use wires suitable for at least ____°C.

NOTE

The underscore is to be replaced with the temperature (degrees Celsius) for which the wires are suited.

Danish
Til strømforsyning, bør kun bruges ledninger som kan tåle mindst ____°C.

Dutch)
Gebruik alleen voedingskabels die geschikt zijn voor een temperatuur van ten minste ____°C.

Finnish)
Käyttäkää sähkönsyöttöön johtoa, joka kestää ____°C lämpötilan.

French
pour le branchement de l'alimentation, utilisez des câbles pouvant supporter une température de ____°C.

German
Benutzen Sie nur Stromversorgungskabel zulässig für eine Mindesttemperatur von ___°C.

Italian
Per la connessione elettrica usare fili in grado di sopportare una temperatura minima di ___°C.

Norwegian
Bruk tilførselskabler som tåler minst ___°C.

Portuguese
Para as ligações de alimentação, utilize cabos que suportem uma temperatura mínima de ___°C.

Spanish
Para conexiones de suministro de corriente, use cables que resistan al menos ___°C.

Swedish
För anslutningar, använd kablar som är anpassade för minst ___°C.

2.25 High Leakage Current.

Danish
Stærk afledningsstrøm.

Dutch
Waarschuwing! Hoge lekstroom.

Finnish
Varoitus! Vuotovirtaa!

French
Courant de fuite important.

German
Hoher Ableitstrom.

Italian
Alta corrente di perdita.

Norwegian
Stor lekkasjestrøm.

Portuguese
Corrente de fuga elevada.

Spanish
Corriente de fuga elenada.

Swedish
Stor läckström.

2.26 HIGH LEAKAGE CURRENT Earth connection essential before connecting supply.

Danish
HØJ LEKSTRØM
Jordforbindelse absolut påkrævet før tilslutning

Dutch
LEKSTROOM
Aarding noodzakelijk alvorens aan te sluiten.

Finnish
MUISTA MAADOITUS ennen kytkemistä.!

French
DANGER ! Courant de fuite important.
Vérifiez que cet équipement est relié à la terre avant toute utilisation.

German
HOHER LECKSTROM
Gerät muß unbedingt geerdet sein, bevor es an die Stromversorgung angeschlossen wird.

Italian
ELEVATA DISPERSIONE DI CORRENTE
Effettuare la connessione a terra prima del collegamento alla rete.

Norwegian
STOR LEKKASJESTROM
MÅ jordes før tilkobling.

Spanish
ALTA CORRIENTE DE FUGAS
La conexión a tierra es esencial antes de conectar el suministro eléctrico.

Swedish
LÄCKSTRÖM
Se noga till att utrustningen är jordad före inkoppling.

2.27 High vacuum picture tube is dangerous to handle. Refer servicing to qualified service personnel.

French
La manipulation du tube-image à vide poussé comporte des risques. L'entretien doit être assuré par du personnel qualifié .

German
Gefahr beim Umgang mit der Hochvakuum-Bildröhre. Wartung nur durch qualifiziertes Wartungspersonal.

Portuguese
A manipulação do tubo de raios catódicos é perigosa. Intervenções devem ser feitas por técnico qualificado.

Spanish
El manejo del tubo de vacío puede resultar peligroso y debe llevarlo a cabo personal especializado.

2.28 INVISIBLE LASER RADIATION

French
RAYONNEMENT LASER INVISIBLE

German
UNSICHTBARE LASERSTRAHLUNG

Portuguese
RADIAÇÃO LASER INVISÍVEL

Spanish
RADIACIÓN LÁSER INVISIBLE.

2.29 LASER APERTURE or AVOID EXPOSURE - LASER RADIATION IS EMITTED FROM THIS APERTURE.

French
OUVERTURE LASER or EXPOSITION DANGEREUSE - UN RAYONNEMENT LASER EST ÉMIS PAR CETTE OUVERTURE.

German
AUSTRITTSÖFFNUNG FÜR LASERSTRAHLUNG or BESTRAHLUNG VERMEIDEN. AUSTRITT VON LASERSTRAHLUNG.

Portuguese
ABERTURA DE LASER or EVITE A EXPOSIÇÃO - HÁ EMISSÃO DE RADIAÇÃO LASER POR ESTA ABERTURA.

Spanish
ABERTURA PARA SALIDA DEL LÁSER or EVÍTESE LA EXPOSICIÓN A LA RADIACIÓN LASER EMITIDA A TRAVÉS DE ESTA ABERTURA.

2.30 LASER RADIATION. AVOID EXPOSURE TO BEAM. CLASS 3B LASER PRODUCT.

French
RAYONNEMENT LASER. EXPOSITION AU FAISCEAU DANGEREUSE. APPAREIL À LASER DE CLASSE 3B.

German
LASERSTRAHLUNG. NICHT DEM STRAHL AUSSETZEN. LASER KLASSE 3B.

Portuguese
RADIAÇÃO LASER. EVITE EXPOSIÇÃO AO RAIO LUMINOSO. APARELHO LASER DE CLASSE 3B.

Spanish
RADIACIÓN LÁSER. EVÍTESE EXPOSICIÓN AL RAYO DE LUZ. PRODUCTO LÁSER DE CLASE 3B.

2.31 LASER RADIATION. AVOID EYE OR SKIN EXPOSURE TO DIRECT OR SCATTERED RADIATION. CLASS 4 LASER PRODUCT.

French
RAYONNEMENT LASER. EXPOSITION DANGEREUSE DE L'OEIL OU DE LA PEAU AU RAYONNEMENT DIRECT OU DIFFUS. APPAREIL À LASER DE CLASSE 4.

German
LASERSTRAHLUNG. BESTRAHLUNG VON AUGE ODER HAUT DURCH DIREKTE ODER STREUSTRAHLUNG VERMEIDEN. LASER KLASSE 4.

Portuguese
RADIAÇÃO LASER. EVITE EXPOR A PELE OU OS OLHOS A RADIAÇÃO DIRECTA OU DIFUSA. APARELHO LASER DE CLASSE 4.

Spanish
RADIACIÓN LÁSER. EVÍTESE LA EXPOSICIÓN DE OJOS Y PIEL A LA RADIACIÓN DIRECTA O REFLEJADA. PRODUCTO LÁSER DE CLASE 4.

2.32 LASER RADIATION. DO NOT STARE INTO BEAM. CLASS 2 LASER PRODUCT.

French
RAYONNEMENT LASER. NE PAS REGARDER DANS LE FAISCEAU. APPAREIL À LASER DE CLASSE 2.

German
LASERSTRAHLUNG. NICHT IN DEN STRAHL BLICKEN. LASER KLASSE 2.

Portuguese
RADIAÇÃO LASER. NÃO OLHE PARA O RAIO LUMINOSO. APARELHO LASER DE CLASSE 2.

Spanish
RADIACIÓN LÁSER. NO FIJAR LA VISTA EN EL RAYO DE LUZ. PRODUCTO LÁSER DE CLASE 2.

2.33 LASER RADIATION. DO NOT STARE INTO BEAM OR VIEW DIRECTLY WITH OPTICAL INSTRUMENTS. CLASS 3A LASER PRODUCT.

French
RAYONNEMENT LASER. NE PAS REGARDER DANS LE FAISCEAU. NI À L'OEIL NU NI À L'AIDE D'UN INSTRUMENT D'OPTIQUE. APPAREIL À LASER DE CLASSE 3A.

German
LASERSTRAHLUNG. NICHT IN DEN STRAHL BLICKEN. AUCH NICHT MIT OPTISCHEN INSTRUMENTEN. LASER KLASSE 3A.

Portuguese
RADIAÇÃO LASER. NÃO OLHE PARA O RAIO LUMINOSO QUER A OLHO NU, QUER DIRECTAMENTE COM INSTRUMENTOS ÓPTICOS. APARELHO LASER DE CLASSE 3A.

Spanish
RADIACIÓN LÁSER. NO FIJAR LA VISTA EN EL VAYO DE LUZ O MIRAR CON INSTRUMENTOS ÓPTICOS. PRODUCTO LÁSER DE CLASE 3A.

2.34 Not for sale.

Danish
Ikke til salgsformål.

Dutch
Niet voor verkoop.

Finnish
Ei myytävänä.

French
Vente interdite.

German
Nicht zum Verkauf.

Italian
Non può essere venduto.

Norwegian
Ikke til salgs.

Portuguese
Não se destina a venda.

Spanish
Prohibida su venta.

Swedish
Ej till salu.

2.35 Open this box first.

French
Ouvrir cette boîte d'abord.

German
Diesen Karton zuerst öffnen.

Portuguese
Abrir esta caixa primeiro.

Spanish
Abrase esta caja en primer lugar.

2.36 See instructions for proper installation.

Chinese
Chinese character set not available electronically; refer to hard copy.

Danish
Se instruktioner for korrekt installation.

Dutch
Zie installatie-instructies voor correcte installatie.

Finnish
Noudata asennusohjeita.

French
Veuillez consulter les instructions avant l'installation.

German
Führen Sie die Installation entsprechend den Installationsanweisungen durch.

Italian
Consultare le istruzioni per eseguire una corretta installazione.

Japanese
Japanese character set not available electronically; refer to hard copy.

Norwegian
Se installasjonsveiledningen.

Portuguese
Para instalação correcta, siga as instruções.

Spanish
Ver instrucciones para una correcta instalación.

Swedish
Se installationsanvisningen.

2.37 Special shield precautions against x-ray radiation may be needed.

French
Il est possible qu'un blindage contre les rayons-x soit nécessaire.

German
Besondere Abschirmungs-Vorkehrungen gegen Röntgenstrahlung können erforderlich sein.

Portuguese
Poderá ser necessário usar uma blindagem especial contra a radiação dos raios-x.

Spanish
Puede ser necesaria una protección especial contra rayos X.

2.38 Stored energy: Capacitors require ____ minutes to discharge to a safe level.

NOTE

The underscore (____) is to be filled in by the number of minutes required.

Danish
Højspænding! Kondensatorerne kræver ____ minutter for at aflade og dermed være ufarlige.

Dutch
Waarschuwing! Het duurt ____ minuten voor de condensatoren tot een veilig niveau zijn ontladen.

Finnish
Sähkövaraus: Kondensaattorit purkautuvat noin ____ minuutissa turvalliselle tasolle.

French
Attention: il faut ____ minutes pour que la charge des condensateurs ne présente plus de danger.

German
Gespeicherte Energie: Kondensatoren benötigen ____ Minuten zur Entladung auf ungefährliches Niveau.

Italian
Energia immagazzinata: i condensatori richiedono ____ minuti per raggiungere un livello di carica non pericoloso.

Norwegian
Lagret energi: Kondensatorene trenger ____ minutter for å utlade til ufarlig nivå.

Portuguese
Energia armazenada - Os acumuladores requerem ____ minutos até descarregarem a um nível seguro.

Spanish
Energía almacenada: los condensadores necesitan ____ minutos para descargarse, a fin de alcanzar el nivel de seguridad.

Swedish
Lagrad energi: Kondensatorerna kräver ____ minuter för att urladdas till säker nivå.

2.39 Stored High Voltage. Wait 5 minutes after removing ac source before disassembling.

Danish
Forsigtig! Højspænding! Vent med at demontere indtil der er gået 5 minutter efter at strømmen er afbrudt, idet kondensatorer kræver 5 minutter for at aflade og dermed være ufarlige.

Dutch
Waarschuwing. Hoge rest-spanning. Wacht na uitschakelen van netspanning 5 minuten alvorens te demonteren.

Finnish
Varoitus! Korkeajännitevaraus. Odota 5 minuuttia vaihtovirtalähteen irrottamisen jälkeen, ennen kuin purat laitteen.

French
Attention. Haute tension. Attendez 5 minutes après la mise hors tension, avant de commencer le démontage.

German
Vorsicht Resthochspannung! Warten Sie nach Abschalten des Wechselstroms 5 Minuten, bevor Sie mit dem Auseinanderbauen beginnen.

Italian
Attenzione. Alta tensione. Dopo aver tolto tensione aspettare 5 minuti prima di effettuare lo smontaggio.

Japanese
Japanese character set not available electronically; refer to hard copy.

Norwegian
Forsiktig. Lagret høyspenning. Vent i 5 minutter etter at støpselet er tatt ut før demontering startes.

Portuguese
Alta voltagem armazenada. Espere 5 minutos depois de desligar à energia, antes de desmontar o aparelho.

Spanish
Peligro: alta tensión. Tras desconectarse de la red de c.a., se debe esperar 5 minutos antes de proceder a la apertura del equipo.

Swedish
Varning. Lagrad högspänning. Vänta 5 minuter efter att du har brutit nätspänningen, innan du tar isär utrustningen.

2.40 This unit has more than one power-supply cord. Disconnect ____ power cords BEFORE servicing to avoid electric shock.

NOTE

The underscore is to be replaced with the number of power cords that have to be disconnected.

Danish
Denne enhed har mere end een strømfordelingsledning. Fjern ledning(er) nummer ____ FØR eftersyn for at undgå elektrisk stød.

Dutch
Waarschuwing! Dit apparaat heeft meerdere netsnoeren. Vermijd elektrische schok! Verwijder ____ netsnoeren ALVORENS onderhoud te verrichten.

Finnish
Tässä laitteessa on useampi kuin yksi verkkojohto. Irrottakaa ____ verkkojohtoa ENNEN huoltoa sähköiskujen välttämiseksi.

French
Attention: Cet appareil comporte plus d'un cordon d'alimentation. Afin de prévenir les chocs électriques, débrancher les (donner le nombre de cordons) cordons d'alimentation avant le dépannage.

German
Dieses Gerät hat mehrere Stromversorgungskabel. Klemmen Sie ___ Stromkabel VOR der Wartung ab, um einen elektrischen Schlag zu vermeiden.

Italian
L'unità ha più di un cavo di alimentazione. Scollegare ___ cavi di alimentazione PRIMA di usarla, onde evitare scosse elettriche.

Norwegian
Denne enheten har mer enn en nett-tilkobling. ___ nettkabler må frakobles FØR service for å unngå elektrisk støt.

Portuguese
Este equipamento tem mais do que um cabo de alimentação. Para que se evitem choques, desligar ___ cabos, ANTES de servir o equipamento.

Spanish
Esta unidad tiene más de un cable de suministro de corriente. Desconecte ___ cables ANTES de darle mantenimiento a la unidad, para evitar descargas eléctricas.

Swedish
Denna enhet har fler än en nätanslutningskabel. Koppla bort __ nätanslutingskablar INNAN du påbörjar service.

2.41 Use only with grounded receptacle.

French
N'utiliser qu'avec une mise à la terre.

German
Nur mit geerdeter Steckdose benutzen.

Portuguese
Use só em tomadas com terra.

Spanish
Usar solamente receptaculos con toma de tierra.

2.42 VISIBLE AND INVISIBLE LASER RADIATION

French
RAYONNEMENT LASER VISIBLE ET INVISIBLE

German
SICHTBARE UND UNSICHTBARE LASERSTRAHLUNG

Portuguese
RADIAÇÃO LASER VISÍVEL E INVISÍVEL

Spanish
RADIACIÓN LÁSER VISIBLE E INVISIBLE.

2.43 Warning - High voltage present at all times from field wiring.

Danish
Advarsel! Pas på, der er altid højspænding i feltkablerne.

Dutch
Waarschuwing: Permanente hoogspanning aanwezig door invloed van andere apparaten.

Finnish
Varokaa! Asennuspohjassa on jatkuvasti korkeajännitevaraus.

French
Attention: Haute tension en permanence.

German
Warnung! Hochspannungsführende Teile!

Italian
Attenzione: presenza de alta tensione nel campo.

Japanese
Japanese character set not available electronically; refer to hard copy.

Norwegian
Advarsel: Permanent høyspenning.

Portuguese
Aviso - Alta tensão permanentemente presente na cablagem.

Spanish
Precaución: Alta tensión permanente en el cableado. exteriores.

Swedish
Varning: Högspänning alltid närvarande från yttre inkopplingar.

2.44 Warning - This picture tube employs integral implosion protection. Replace with a tube of the same type number for continued safety.

French
Avertissement - Ce tube cathodique comporte une protection d'implosion intégrée. Remplacer par un tube du même type pour la sécurité.

German
Warnung - Diese Bildröhre beinhaltet integrierten Implosionsschutz. Aus Sicherheitsgründen nur gegen Röhre des gleichen Typs austauschen.

Portuguese
Aviso - Este tubo de imagem usa protecção integral contra implosão. Substitua sempre com outro tubo do mesmo tipo para garantir a segurança.

Spanish
Precaución: Este tubo de rayos catódicos posee una protección integral contra implosiones. Reemplazar por un tubo del mismo tipo para su seguridad.

APPENDIX A REFERENCED DOCUMENTS

A.1 EL-Class Digital Documents

EL-Class Number	Document Title
EL-00064-00	*DEC STD 064-0 Compliance with International Language Requirements*
EL-00178-01	*DEC STD 178-1 Digital Marking Requirements for Piece Parts*
EL-00178-03	*DEC STD 178-3 Digital Marking Requirements for Completed Products Intended to Be Sold*

Use VTX SMC to order copies of EL-class documents from Standards and Methods Control. Send distribution questions to JOKUR::SMC or call DTN: 234-4423.

```
+-------------------------------------------------------------------+
|                        READER COMMENTS                            |
|                                                                   |
| Your  comments  and suggestions  will help  Standards and Methods |
| Control improve their services and documents.                     |
+-------------------------------------------------------------------+
```

Did you request this document? _____ If so, did it arrive within a satisfactory period of time? _____ Please comment.

What are your impressions of this document? Consider format, organization, completeness, readability, and illustrations.

————————FOLD ON THIS LINE———————————————————— -

Did you find technical or clerical errors in this document? If so, please specify the page number(s) and the error(s).

Are the instructions for the update package clear? _____
Was an index available? _____ If not, is one needed? _____
Do you have other suggestions for improving this document?

The following information is optional:

Name _____ Mailstop _____

Department _____ Node _____

Send your comments to JOKUR::PROJECTS, or fold, staple, and send this page through interoffice mail to:

```
+------------------------------+
|       READERS' COMMENTS      |
| STANDARDS AND METHODS CONTROL |
|          NRO4/D4             |
+------------------------------+
```